

2025年5月26日-6月1日

古代與現代通靈術，又稱麥斯默術與催眠術，被譴責

金句:

以賽亞書 54:4 (至第一個；), 17

不要懼怕；.....凡為攻擊你造成的器械必不利用；凡在審判時興起用舌攻擊你的，你必定他為有罪。

這是 耶和華僕人的產業，他們的義從我而得，這是 耶和華的。

回應式誦讀：

馬太福音 16:13-18

彼得前書 2:5, 6, 9 你們是

馬太福音 16:13 耶穌到了凱撒利亞腓立比的境內，就問他的門徒，說：「人說我——人子是誰？」

14 他們說：「有人說你是施浸的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米或是先知裏的一個。」

15 耶穌對他們說：「你們卻說我是誰？」

16 西門·彼得回答說：「你是 基督，是永生 神的 兒子。」

17 耶穌回答他說：「西門·巴·約拿，你是有福的。因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的 父指示的。

18 我還告訴你：『你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上；地獄的門，不能勝過它。

彼得前書 2:5 你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司，藉著耶穌 基督奉獻 神所悅納的靈祭。

6 所以，聖經上也說：「看哪，我把所揀選、所寶貴的房角石安放在錫安；信靠他的人必不至於抱愧。」

9你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是特選的子民；要叫你們傳揚讚美他，就是那召你們出黑暗進入他奇妙之光的。

(1) Psalms 62:7, 11, 12 (to :)

7 In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.
 11 God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.
 12 Also unto thee, O Lord, belongeth mercy:

(2) Jeremiah 29:8 (to :), 11 I know

8 For thus saith the Lord of hosts, the God of Israel;
 11 I know the thoughts that I think toward you, saith the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

(3) Isaiah 28:16 Behold, 17

16 Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.
 17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

(4) I Corinthians 3:11

11 For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

(5) Luke 12:2 there

2 there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.

Science and Health with Key to The Scriptures
 by Mary Baker Eddy

(1) 473:4 (only), 8-10

The Science of Mind disposes of all evil. God is everywhere, and nothing apart from Him is present or has power.

(1) 詩篇 62:7, 11, 12 (至第二個,)

7 我的拯救、我的榮耀都在乎 神；我力量的磐石、我的避難所都在乎 神。
 11 神說了一次、兩次，我都聽見：就是能力都屬乎 神。
 12 主啊，慈愛也是屬乎你，

(2) 耶利米書 29:8 (至 :), 11

8 大軍之 耶和華—以色列的 神如此說：
 11 耶和華說：我知道我向你們所懷的意念是賜平安的意念，不是降災禍的意念，要叫你們終久有指望。

(3) 以賽亞書 28:16 看哪, 17

16 看哪，我在錫安放一塊石頭作為根基，是試驗過的石頭，是寶貴的房角石，穩固的根基；信靠的人必不著急。
 17 我又將公平放在準繩，將公義置於線鉈；冰雹必沖去謊言的避難所，大水必漫過藏身之處。

(4) 哥林多前書 3:11

11 因為那已經立好的根基就是耶穌 基督，此外沒有人能立別的根基。

(5) 路加福音 12:2

2 掩蓋的事沒有不露出來的；隱藏的事，也沒有不被人知道的。

科學與健康附聖經之鑰匙
 瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 473:4 (祇一句), 8-10

心靈的‘科學’排除一切邪惡。
 神處處都在，除了祂以外，別無其他的是臨在或擁有力量。

(2) 103:15-23 (to 1st .)

The maximum of good is the infinite God and His idea, the All-in-all. Evil is a suppositional lie.

The genus of error

As named in Christian Science, animal magnetism or hypnotism is the specific term for error, or mortal mind. It is the false belief that mind is in matter, and is both evil and good; that evil is as real as good and more powerful. This belief has not one quality of Truth.

(3) 102:1-3

Animal magnetism has no scientific foundation, for God governs all that is real, harmonious, and eternal, and His power is neither animal nor human.

(4) 593:18 (only, to 2nd .)

Rock. Spiritual foundation; Truth.

(5) 293:28

Christian Science brings to light Truth and its supremacy, universal harmony, the entirety of God, good, and the nothingness of evil.

(6) 326:12-14

We must forsake the foundation of material systems, however time-honored, if we would gain the Christ as our only Saviour.

2

Bible

(6) Psalms 94:16, 17, 19, 22 the Lord

16 Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?
17 Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence.
19 In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.
22 the Lord is my defence; and my God is the rock of my refuge.

(2) 103:15-23 (至第一個。)

無限的 神和祂的意念， 一切之一切是最大的美善。邪惡是假設的謊言。

謬誤的種類

就如基督科學所命名的，動物磁性主義或催眠術都是謬誤或必朽心靈的專有名稱。那錯誤的信念是，心靈在於物質中，既是邪惡的也是善的；邪惡如善一般真實而且更有力。這信念沒有一點 真理的素質。

(3) 102:1-3

動物磁性主義沒有任何科學的基礎，因為神治理一切真實的、和諧的及永恆的，並且祂的大能不是動物的也不是人類的。

(4) 593:18 (祇至第一個。)

石：靈性基礎； 真理。

(5) 293:28

基督科學彰顯 真理與其至高無上、宇宙和諧、 神，即美善的全然，也彰顯出邪惡的虛無。

(6) 326:12-14

如果我們想要得到 基督作為我們的唯一救主，我們必須放棄物質系統的基礎，即使那些是長久以來受尊崇的。

2

聖經

(6) 詩篇 94:16, 17, 19, 22 耶和華

16 誰肯為我起來攻擊作惡的？誰肯為我站起抵擋作孽的？
17 若不是 耶和華幫助我，我就住在寂靜之中了。
19 我心裏多憂多疑，你安慰我，就使我心歡樂。
22 耶和華向來作了我的保障；我的 神作了我投靠的磐石。

(7) Proverbs 14:8, 11

8 The wisdom of the prudent is to understand his way: but the folly of fools is deceit.
11 The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish.

(8) II Corinthians 10:3–5

3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:
4 (For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;) 5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

Science and Health

(7) 82:31–2

In a world of sin and sensuality hastening to a greater development of power, it is wise earnestly to consider whether it is the human mind or the divine Mind which is influencing one.

(8) 104:13

Perfection of divine government

Christian Science goes to the bottom of mental action, and reveals the theodicy which indicates the rightness of all divine action, as the emanation of divine Mind, and the consequent wrongness of the opposite so-called action, — evil, occultism, necromancy, mesmerism, animal magnetism, hypnotism.

(9) 83:6–9

Science only can explain the incredible good and evil elements now coming to the surface. Mortals must find refuge in Truth in order to escape the error of these latter days.

(10) 234:9–12

Hospitality to health and good

We should become more familiar with good than with evil, and guard against false beliefs as watchfully as we bar our doors against the approach of thieves and murderers.

(11) 452:5

The wrong thought should be arrested before it has a chance to manifest itself.

(7) 箴言 14:8, 11

8 通達人的智慧在乎明白己道；愚昧人的愚妄乃是自欺。
11 奸惡人的房屋必傾倒；但正直人的帳棚必興盛。

(8) 哥林多後書 10:3–5

3 因為我們雖然在血氣中行事，卻不隨從血氣爭戰。
4 （我們爭戰的兵器本不是屬血氣的，乃是靠著 神得能力，可以攻破堅固的營壘；）
5 將各樣的妄想，各樣攔阻人認識 神的那些自高之事，一概攻破了，又將人所有的心意奪回，使他都順服 基督。

科學與健康

(7) 82:31–2

在一個罪與欲的世界，催促著力量的更大發展，懇切地去考慮是人的心靈還是神性 心靈影響著你，是睿智的。

(8) 104:13

神性治理的完美

基督科學到達精神行動的根底，並展露神正論，其指出一切神性行動的正確性，是神性心靈所發放的，並指出那相反的被稱為行動的——即邪惡、神秘主義、招魂術、麥斯默主義、動物磁性主義、催眠術等的相繼謬誤。

(9) 83:6–9

祇有‘科學’能解釋那些越發明顯而不可思議的善與惡元素。為了逃出這些後期日子的謬誤，必朽者必須在 真理上找庇護。

(10) 234:9–12

款待健康與美善

我們該對美善比對邪惡更為熟知，並要提防錯誤的信念，就如我們有著關緊門防範盜賊和兇手接近那般的警惕。

(11) 452:5

在錯誤的意念有機會展示其自己前，應將之抑制。

(12) 234:17-18, 31-3

If mortals would keep proper ward over mortal mind, the brood of evils which infest it would be cleared out.

Evil thoughts and aims reach no farther and do no more harm than one's belief permits. Evil thoughts, lusts, and malicious purposes cannot go forth, like wandering pollen, from one human mind to another, finding unsuspected lodgment, if virtue and truth build a strong defence.

3

Bible

(9) Psalms 15:1-3

1 Lord, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?

2 He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.

3 He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.

(10) Romans 16:17, 19

17 Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.

19 For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

(11) James 3:16-18

16 For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.

17 But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be entreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.

18 And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.

(12) 234:17-18, 31-3

如果必朽者對必朽心靈保持恰當的守護，那窩侵擾必朽心靈的邪惡便會被清除。

相應人們信念所允許的程度，邪惡的意念和目標達不到更遠，也損害不了更多。倘若德行和真理建起一個堅強的防禦，那麼邪惡的意念、情慾和惡意的目的則不能如浮游花粉般，從一個人類心靈傳散至另一個人類心靈，尋找著毫無戒心的立足之處。

3

聖經

(9) 詩篇 15:1-3

1 耶和華啊，誰能居於你的帳幕？誰能住在你的聖山？

2 就是行為正直、作事公義、心裏說實話的人。

3 他不以舌頭背後中傷人，不惡待鄰居，也不隨夥毀謗鄰里。

(10) 羅馬書 16:17, 19

17 弟兄們，那些離間你們、叫你們跌倒、背乎所學之道的人，我現在勸你們要留意躲避他們。

19 你們的順服已經傳於眾人，所以我為你們歡喜；但我願意你們在善上聰明，在惡上愚拙。

(11) 雅各書 3:16-18

16 在何處有嫉妒、紛爭，就在何處有擾亂和各樣的壞事。

17 唯獨從上頭來的智慧，先是純潔，後是和平，溫良柔順，滿有憐憫，多結善果，沒有偏見，沒有假冒。

18 並且使人和平的，是用和平所栽種的義果。

Science and Health

(13) 451:2, 19–23

Christian Scientists must live under the constant pressure of the apostolic command to come out from the material world and be separate. They must renounce aggression, oppression and the pride of power. Christianity, with the crown of Love upon her brow, must be their queen of life.

Obligations of teachers

Every Christian Scientist, every conscientious teacher of the Science of Mind-healing, knows that human will is not Christian Science, and he must recognize this in order to defend himself from the influence of human will.

(14) 490:3

Will-power an animal propensity

Will-power is but a product of belief, and this belief commits depredations on harmony. Human will is an animal propensity, not a faculty of Soul. Hence it cannot govern man aright. Christian Science reveals Truth and Love as the motive-powers of man. Will — blind, stubborn, and headlong — cooperates with appetite and passion. From this cooperation arises its evil. From this also comes its powerlessness, since all power belongs to God, good.

(15) 61:4–11

Ascendency of good

The good in human affections must have ascendency over the evil and the spiritual over the animal, or happiness will never be won. The attainment of this celestial condition would improve our progeny, diminish crime, and give higher aims to ambition. Every valley of sin must be exalted, and every mountain of selfishness be brought low, that the highway of our God may be prepared in Science.

(16) 469:30–5

With one Father, even God, the whole family of man would be brethren; and with one Mind and that God, or good, the brotherhood of man would consist of Love and Truth, and have unity of Principle and spiritual power which constitute divine Science.

科學與健康

(13) 451:2, 19–23

基督科學教徒必須生活在使徒命令的持續壓力下，走出物質的世界並要與之分離。他們必須放棄侵害、壓迫及權力上的傲慢。基督信仰，愛的冠冕在其額上，必然是基督科學教徒生命上最尊尚的。

導師的職責

每個基督科學教徒，每個認真的「心靈療癒科學」的導師，都知道人類意願並非基督科學，並且為了保衛自己免受人類意願的影響，其必須對此認知。

(14) 490:3

意願力，一種動物傾向

意願力祇不過是信念的產物，而這種信念破壞和諧。人類意願是一種動物傾向，而非「靈魂」的能力。因此它不能正確地治理人。基督科學揭示「真理與愛」為人的動力。意願——盲目、頑固和魯莽——與慾望和激情合作。自該合作帶來其邪惡。自該合作其毫無力量也由此而來，因為一切力量是歸於「神，善」。

(15) 61:4–11

美善的強勢

在人類的關愛上，美善必定強勢過邪惡而靈性強勢過獸性，否則幸福永不能贏得。達成這天賦的條件會改進我們的後代，減少犯罪，並給予志向更高的目標。罪惡的一切山窪必要填滿，自私的大小山岡都要削平，方可在「科學」上為「神」的大道作準備。

(16) 469:30–5

藉一「父」，即「神」，人的整個家庭都會是弟兄；藉一「心靈」，藉「神」即美善，人的弟兄情誼會由「愛和真理」組成，並與構成神性科學的「原則和靈性力量」結合。

(12) Nahum 1:9, 15 (to !)

9 What do ye imagine against the Lord? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

15 Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace!

(13) Matthew 4:23, 24

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and he healed them.

(14) I John 3:8 For this

8 For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.

Science and Health

(17) 5:29–32

Diabolism destroyed

An apostle says that the Son of God [Christ] came to “destroy the *works* of the devil.” We should follow our divine Exemplar, and seek the destruction of all evil works, error and disease included.

(18) 473:10–15

Christ is the ideal Truth, that comes to heal sickness and sin through Christian Science, and attributes all power to God. Jesus is the name of the man who, more than all other men, has presented Christ, the true idea of God, healing the sick and the sinning and destroying the power of death.

(12) 那鴻書 1:9 設, 15 (至第一個,)

9 設何謀攻擊 耶和華呢？他必將你們滅絕淨盡；災難不再興起。

15 看哪。有報好信傳平安之人的腳登山，

(13) 馬太福音 4:23, 24

23 耶穌走遍加利利，在各會堂裏教訓人，傳天國的福音，醫治百姓中間各樣的病症。

24 他的名聲就傳遍了敘利亞。那裏的人把一切害各樣疾病、各樣疼痛的病人，和那些被鬼魔所附的、癲癩的、癱瘓的，都帶了來；耶穌就治好了他們。

(14) 約翰一書 3:8 神

8 神的 兒子顯現出來，特為要除滅魔鬼的作為。

科學與健康

(17) 5:29–32

魔道被除滅

有一位使徒說， 神之 子〔 基督〕來“除滅魔鬼的作為”。我們應該仿效我們的神性榜樣，而尋求除滅所有邪惡行事，謬誤和病患也包括在內。

(18) 473:10–15

基督是理想的 真理，其藉基督科學來療癒疾病及罪惡，並歸一切力量於 神。耶穌是那人的名字，他超越其他所有人，他展示了 基督，即 神的真意念，其療癒病者及犯罪的，也毀除死亡的力量。

(19) 185:22, 32-7

Jesus and hypnotism

Jesus cast out evil and healed the sick, not only without drugs, but without hypnotism, which is the reverse of ethical and pathological Truth-power.

False stimulus

A patient under the influence of mortal mind is healed only by removing the influence on him of this mind, by emptying his thought of the false stimulus and reaction of will-power and filling it with the divine energies of Truth. Christian Science destroys material beliefs through the understanding of Spirit, and the thoroughness of this work determines health.

(20) 412:16-18, 23

To prevent disease or to cure it, the power of Truth, of divine Spirit, must break the dream of the material senses. Mentally insist that harmony is the fact, and that sickness is a temporal dream. Realize the presence of health and the fact of harmonious being, until the body corresponds with the normal conditions of health and harmony.

(21) 99:23

The calm, strong currents of true spirituality, the manifestations of which are health, purity, and self-immolation, must deepen human experience, until the beliefs of material existence are seen to be a bald imposition, and sin, disease, and death give everlasting place to the scientific demonstration of divine Spirit and to God's spiritual, perfect man.

5

Bible

(15) Colossians 2:8

8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

(16) Romans 10:4

4 For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.

(19) 185:22, 32-7

耶穌和催眠術

耶穌趕出邪惡及治癒病人，不僅沒有用藥物，也沒有用催眠術，催眠術與道德和病理的真理力量相違背。

虛假的鼓動

一個受必朽心靈影響的病人要得以療癒，祇有通過移除受此心靈對他的影響，清空他思想上不當的激勵和意願的反應，而填入真理的神性能量。

基督科學藉對靈的理解來毀除物質信念，而這理解的徹底性確定了健康。

(20) 412:16-18, 23

為要預防或治療病患，那麼真理的力量，即神性之靈的力量，必要打破物質官感的夢。在精神上堅持和諧就是事實，而疾病是短暫的夢。要認識到健康的臨在與靈性存在和諧的事實，直至身體符合健康及和諧的正常狀況。

(21) 99:23

平靜的，真正靈性的強流，展現的是健康、純潔及克己，其必加深入類的經驗，直至物質存在的信念被看清是個明顯的負擔，而且罪惡、病患和死亡永遠讓位於神性之靈的科學顯示，並讓位於神其靈性的，完美之人。

5

聖經

(15) 歌羅西書 2:8

8 務要謹慎，恐怕有人用他的理學和虛空的詭詐，不照著基督，乃照人間的遺傳和世俗的基礎就把你們擄去。

(16) 羅馬書 10:4

4 律法的總結就是基督，使凡信他的都得著義。

(17) Acts 3:1, 2, 4, 6-8 Silver

1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;

4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.

6 Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

7 And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.

8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.

Science and Health

(22) 136:1-5

The Christ-mission

Jesus established his church and maintained his mission on a spiritual foundation of Christ-healing. He taught his followers that his religion had a divine Principle, which would cast out error and heal both the sick and the sinning.

(23) 182:32-4

The law of Christ, or Truth, makes all things possible to Spirit; but the so-called laws of matter would render Spirit of no avail, and demand obedience to materialistic codes, thus departing from the basis of one God, one lawmaker.

(24) 178:8, 14, 22

Heredity is not a law. The remote cause or belief of disease is not dangerous because of its priority and the connection of past mortal thoughts with present. The predisposing cause and the exciting cause are mental.

When wrested from human belief and based on Science or the divine Mind, to which all things are possible, that chronic case is not difficult to cure.

Animal magnetism destroyed

In proportion to our understanding of Christian Science, we are freed from the belief of heredity, of mind in matter or animal magnetism; and we disarm sin of its imaginary power in proportion to our spiritual understanding of the status of immortal being.

(17) 使徒行傳 3:1, 2, 4, 6-8 「

1 申初禱告的時候，彼得、約翰上聖殿去。

2 有一個人，生來是瘸腿的，天天被人抬來，放在殿的一個門口，那門名叫美門，要求進殿的人賙濟。

4 彼得約翰定睛看他；彼得說：「你看我們。」

6 「金銀我都沒有；只把我所有的給你：我奉拿撒勒的耶穌 基督之名，叫你起來行走。」

7 於是拉著他的右手，扶他起來；他的腳和踝子骨立刻健壯了，

8 就跳起來，站著，又行走，同他們進了殿，走著，跳著，讚美 神。

科學與健康

(22) 136:1-5

基督使命

耶穌建立他的教會並在 基督療癒的靈性基礎上堅守他的使命。他教導他的追隨者他的宗教有神性 原則，其逐出謬誤並且療癒病者與犯罪者。

(23) 182:32-4

基督的律法，即 真理，使 靈凡事都能；但所謂的物質法規若認為會使 靈無效，並要求服從物質的法則，這就與一神，一立法者的基礎分離。

(24) 178:8, 14, 22

遺傳並非一個法規。病患的遠因或信念，並不因為其次序為先，及因為過去的必朽意念與現在的意念相關聯而有危險。誘發因素和激化因素都是精神上的。

當基於‘科學’，即基於凡事都能的神性 心靈與人類信念搏扭，慢性病例就不難醫治。

動物磁性主義被毀除

按我們對基督科學理解的程度，我們會在遺傳上的，心靈在物質之內的或動物磁性主義的信念中獲釋；並且按我們對不朽靈性存在狀況在靈性上理解的程度，除去罪其虛構的力量。

(25) 481:2-5

Man is tributary to God, Spirit, and to nothing else. God's being is infinity, freedom, harmony, and boundless bliss. "Where the Spirit of the Lord is, there is liberty."

(26) 183:26-29

Belief and understanding

Truth casts out all evils and materialistic methods with the actual spiritual law, — the law which gives sight to the blind, hearing to the deaf, voice to the dumb, feet to the lame.

6

Bible

(18) Acts 3:11

11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

(19) Acts 4:1-3 (to :), 18-21, 23-26, 29-31, 33

1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

3 And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day:

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.

23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:

(25) 481:2-5

人從屬於 神， 靈，並不從屬別的。 神的靈性存在是無限、自由、和諧及無盡的喜樂。 “ 主的 靈在哪裏，那裏就得以自由”。

(26) 183:26-29

信念和理解

真理以實際的靈性律法逐出所有邪惡與唯物主義的方法，——這律法讓盲人看見，聾子聽見，啞的說話，瘸子行走。

6

聖經

(18) 使徒行傳 3:11

11 那被治好的瘸子正在稱為所羅門的廊下，拉著彼得、約翰；眾百姓一齊跑到他們那裏，很覺稀奇。

(19) 使徒行傳 4:1-3 (他們；.....就), 18-21, 23-26, 29-31, 33

1 使徒對百姓說話的時候，祭司們和守殿官，並撒都該人忽然來了。

2 因他們教訓百姓，本著耶穌，傳說死人復活，就很煩惱，

3 於是下手拿住他們；.....就把他們押到第二天。

18 於是叫了他們來，吩咐他們總不可奉耶穌的名講論教訓人。

19 彼得、約翰說：「聽從你們，不聽從神，這在 神眼前合理不合理，你們自己酌量吧。

20 我們所看見所聽見的，不能不說。」

21 官長為百姓的緣故，想不出法子刑罰他們，又恐嚇一番，把他們釋放了。這是因眾人為所行的奇事都歸榮耀與 神。

23 二人既被釋放，就到會友那裏去，把祭司長和長老所說的話都告訴他們。

24 他們聽見了，就同心合意的，高聲向 神說：「 主啊，你是造天、地、海、和其中一切的 神。

25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.

29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,

30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.

33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

(20) Ephesians 3:20, 21

20 Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,
21 Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

Science and Health

(27) 97:29

Christianity still rejected

Christianity is again demonstrating the Life that is Truth, and the Truth that is Life, by the apostolic work of casting out error and healing the sick. Earth has no repayment for the persecutions which attend a new step in Christianity; but the spiritual recompense of the persecuted is assured in the elevation of existence above mortal discord and in the gift of divine Love.

(28) 419:16 (only), 25–28

Meet every adverse circumstance as its master.

Never fear the mental malpractitioner, the mental assassin, who, in attempting to rule mankind, tramples upon the divine Principle of metaphysics, for God is the only power.

25 你曾藉著你僕人大衛的口，說：『異教的民為甚麼爭鬧？百姓為甚麼謀算虛妄的事？

26 世上的君王一齊起來，臣宰也聚集，要敵擋 主，並他的 基督。』

29 他們恐嚇我們，現在求 主鑒察。一面叫你僕人大放膽量，講你的道。

30 一面伸出你的手來，醫治疾病，並且使神蹟奇事，因你聖子耶穌的名行出來。」

31 禱告完了，他們聚集的地方震動，他們就都被 聖靈充滿，放膽講論 神的道。

33 使徒大有能力，見證 主耶穌復活；眾人都蒙大恩。

(20) 以弗所書 3:20, 21

20 神能照著運行在我們心裏的大力充充足足的成就一切，超過我們所求所想的。

21 但願他在教會中，並在 基督耶穌裏，得著榮耀，直到世世代代，永世無盡。阿們。

科學與健康

(27) 97:29

基督信仰仍被拒絕

通過使徒趕出謬誤及治癒病者的行事，基督信仰顯示 生命就是 真理，而 真理就是生命。世上沒有給予那些帶來基督信仰新一步而受迫害的人任何賠償；但被迫害的人靈性上的報答得到了保證，那是存在的提升超於必朽不和諧之上，及以神性之 愛為饋贈。

(28) 419:16 (祇一句), 25–28

作為其控制者來應付每個不利的情況。

因 神是唯一的力量，所以絕不要恐懼精神上的不端者，即精神上的刺客，其在統治人類的企圖下，踐踏超物理的神性 原則。

(29) 450:29-2

False claims annihilated

Knowing the claim of animal magnetism, that all evil combines in the belief of life, substance, and intelligence in matter, electricity, animal nature, and organic life, who will deny that these are the errors which Truth must and will annihilate?

(30) 1:6

Prayer, watching, and working, combined with self-immolation, are God's gracious means for accomplishing whatever has been successfully done for the Christianization and health of mankind.

(31) 454:9

Human hate has no legitimate mandate and no kingdom. Love is enthroned. That evil or matter has neither intelligence nor power, is the doctrine of absolute Christian Science, and this is the great truth which strips all disguise from error.

(32) 483:32

Christianity will never be based on a divine Principle and so found to be unerring, until its absolute Science is reached. When this is accomplished, neither pride, prejudice, bigotry, nor envy can wash away its foundation, for it is built upon the rock, Christ.

(29) 450:29-2

虛假聲稱被毀除

認識到動物磁性主義的聲稱，其就是把一切邪惡綜合在生命、實質和智能的信念上，綜合在物質、電、動物本性及有機生命的信念上，誰會反駁這些都是真理必須毀除，也將會毀除的謬誤呢？

(30) 1:6

祈禱、警醒和努力，加上自我犧牲，這些都是神所給予的恩賜方法，用以達到人類的基督化及健康上一切已成功地完成的。

(31) 454:9

人類仇恨並無合理的授權，也無皇國。愛在位統治。邪惡或物質既無智能也無力量，是絕對基督科學的教義，並且這是剝去謬誤一切偽裝的偉大真理。

(32) 483:32

直到基督信仰其絕對的‘科學’達成，否則基督信仰永不會建立在神性原則之上及被認識到是無誤的。當達成了絕對的‘科學’，無論驕傲、偏見、偏執或妒忌都不能沖走其基礎，因其基礎是建在磐石上，建在基督上。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版權翻譯。瑪麗·貝格·愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia)。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .